

Gebrauchsanweisung Granulatstreuer

421

Operating manual Portable Spreader

Manuel d'utilisation Epandeur à granulés, portable

Instrucciones dispensador portátil de granulados

Achtung: Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Gebrauchsanweisung und folgen Sie allen Sicherheitsvorkehrungen

Vorwort

Sehr verehrter Kunde,

Das **SOLO Modell 421** ist ein vielseitig einsetzbarer Granulatstreuer. Er hat gegenüber den herkömmlichen Rastreuern in unwegsamen Gelände sehr viele Vorteile. Hier einige Beispiele für die Ausbringung mit dem Granulatstreuer: Streusalz, Ölabsorbierier, Samen, Vogelfutter, Sand, Salz, Reinigungsmittel, Düngemittel etc.

Das **Modell 421** ist ein Gerät, das mit minimalem Aufwand gewartet werden kann, wie z.B. das regelmäßige Schmieren des Getriebes. Dieses Qualitätsprodukt wird Ihnen auf lange Jahre ein Begleiter sein.

Technische Daten

Gewicht	2,5 kg - leer
Füllvolumen	bis ca. 9 kg Granulat
Höhe / Breite	50 cm / 28 cm ohne Kurbel
Tragegurt	Verstellbar
Durchlaßrate	Einstellbar
Richtungsbreite	180 Grad verstellbar
Getriebe	Metallverzahntes Spiralgetriebe
Antrieb	Über Handkurbel bei Drehung direkt aktiviert

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme; machen Sie sich mit dem Umgang der Einstellmöglichkeiten und der Benützung vertraut.

- Die Benützung durch Kinder ist nicht erlaubt. Erlauben Sie die Benützung des Granulatstreuers nur ausgewiesenen Personal.
- Zu behandelnden Flächen frei halten von Personen und Tieren; dies gilt speziell bei Kleinkindern
- Benützen Sie den Granulatstreuer nur wie in dieser Anleitung beschrieben ist.
- Benützen Sie den Granulatstreuer nicht, wenn dieser beschädigt ist. Vor der Benützung muß der Schaden behoben sein.
- Es sind nur Originalteile zu verwenden. Die Benützung von Fremdteilen ist nicht erlaubt, da dies zu Schäden führen kann.

VORBEREITUNGEN UND SICHERHEIT

- Gesichtsschutz oder Schutzbrille während der Benützung tragen.
- Angemessene Kleidung tragen. Tragen Sie nur geschlossenes Schuhwerk mit griffigen Sohlen. Benützen des Granulatstreuers mit Sandalen oder barfuß ist untersagt.
- Tragen Sie enganliegende Kleidung. Vermeiden Sie zu lose Kleidung.
- Tragen Sie rutschfeste Handschuhe während des Einsatzes. Tragen Sie wenn nötig eine Staubmaske, ausgehend vom Material, das verstreut werden soll.
- Langes Haar soll zurückgebunden werden.
- Bringen Sie richtungsweisende Markierungen an, bevor Sie den Granulatstreuer einsetzen.
- Die Benützung soll nur bei Tageslicht oder gutem künstlichen Licht geschehen.
- Lesen und befolgen Sie alle Anweisungen des Chemikalienherstellers.

- ACHTUNG** : Während der Arbeit ist die Blickrichtung auf die zu bearbeitende Fläche zu führen; lassen Sie sich nicht ablenken.
- Auf sicheren Stand sowie Lafrichtung achten. Vorsicht bei unbefestigtem oder rutschigem Untergrund. Laufen - nicht rennen.
- Achtung: Chemikalien oder Materialien, die gefährlich für die Umgebung sind, sollten vermieden werden. Folgen Sie allen Richtlinien des Chemikalienherstellers.

Wartung und Lagerung

- Überprüfen Sie alle Verbindungen, Muttern und Schrauben in regelmäßigen Abständen auf Festigkeit, um eine einwandfreie Arbeitsweise des Granulatstreuers sicherzustellen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Tragegurt.
- Halten Sie alle sicherheitsrelevanten Utensilien in Bereitschaft.

Kundenverantwortung

- Lesen Sie alle Sicherheitsrichtlinien.
- Führen Sie in regelmäßigen Abständen Wartungsarbeiten an Ihrem Granulatstreuer durch.
- Beachten Sie die Anweisungen im Abschnitt Wartungs- und Lagerungsrichtlinien in dieser Gebrauchsanweisung.

Zusammenbau

Bevor der Granulatstreuer in Betrieb genommen wird, müssen der Haltegurt und die Handkurbel montiert werden.

Öffnen Sie den Verschußdeckel. Die Handkurbel und der Tragegurt ist im Behälter gelagert.

Anbau der Handkurbel

- Legen Sie den Granulatstreuer auf die linke Seite von der Bedienerseite betrachtet (Abbildung A).
- Suchen Sie nach dem Kurbelstutzen mit Gewinde und setzen Sie die Handkurbel auf das Gewinde, befestigen Sie die Kurbel, im Uhrzeigersinn drehend, fest.

Tragegurt

- Stellen Sie den Granulatstreuer aufrecht vor sich auf einen Tisch o.ä.
- Stellen Sie den Tragegurt auf die längste Stellung ein.
- Setzen Sie den Karabiner-Haken an der oberen rechten Öse ein (von der Bedienerseite betrachtet).
- Setzen Sie den Granulatstreuer mit dessen Rückseite in Höhe der Hüfte an, überkreuzen Sie mit dem Gurt Ihre rechte Schulter und befestigen Sie die den Haken, wie in Abbildung B sichtbar, im Rahmen.
- Für eine geeignete Arbeitsposition des Granulatstreuers drehen Sie an der Handkurbel. Sollte die Arbeitsstellung nicht bequem sein, so können Sie die Gurteinstellung wiederholen, bis die individuelle Arbeitsposition erreicht ist.

Schmierstellen

- Auf der rechten Seite des Granulatstreuers befindet sich eine kleine Bohrung (sichtbar bei Senkrechtsstellung der Handkurbel).
- Nach einigen Stunden Betrieb empfehlen wir einige Tropfen leichtes Maschinenöl an dieser Stelle einzufüllen (Abbildung C).

EINSTELLEN DES GRANULATSTREUERS

Der Granulatstreuer hat folgende Einstellmöglichkeiten: Volumen und Richtung.

Fünf Faktoren bestimmen das Ausbringen des Granulats in Volumen und Richtung:

- Durchlassmengenanschlag**
Mit der Feststellschraube aus Messing läßt sich die Mengenregulierung fixieren.
- Durchlassmengenregulierung**
Bei leerem Tank ist der Mengen-Reguliermechanismus durch die Einfüllöffnung zu erkennen. Bewegen Sie den Mengenschieber in die gewünschte Stellung (zwischen CLOSE und OPEN).

• **Richtungsschieber**

Mit diesem Richtungsschieber wird die Richtung und Streubreite des Granulats eingestellt. Der Schieber hat drei Stellungen, links (»left«), rechts (»right«) und mittig (»center«). (Abb. D).

• **Ablenkvorrichtung**

Erhöht oder vermindert die Weite des auszubringenden Granulats (Abb. D).

• **Kurbelgeschwindigkeit**

Durch Erhöhung oder Verminderung der Drehzahl wird das Volumen und die zu behandelnde Fläche reguliert.

Ausbringmengen-Tabelle

Umdrehung	Mittel	Ausbringmengen kg/min (ca.)	
		Stellung 3 (mittig)	Stellung 6 (maximum)
55-60/min	Granulat Ø 2-3,5 mm	2,00	3,37
55-60/min	Granulat Ø 2-5 mm	1,70	4,54
55-60/min	Grassamen	0,32	0,91

Granulat wird unter normalen Bedingungen in einer Weite von ca. 300 - 400 cm und in einer Breite von 180 bis 200 cm, bei einer durchschnittlichen Umdrehungszahl von 55-60 /min in Laufrichtung, ausgebracht.

Grassamen wird unter normalen Bedingungen in einer Weite von ca. 180 - 200 cm und in einer Breite von 150 - 170 cm ausgebracht. Eine Laufgeschwindigkeit von 80 - 90 cm /sec. ist empfohlen.

Bitte überprüfen Sie das auszubringende Produkt je nach den Angaben des Herstellers.

Befüllen des Granulatstreuers

- Stellen Sie den Durchlassregler auf die Position „Null“ (CLOSE).
- Stellen Sie den Granulatstreuer auf eine ebene Fläche.
- Öffnen Sie den Tankverschluss.
- Befüllen Sie den Tank. Für einen kurzen Einsatz empfehlen wir nur eine Teilfüllung.
- Verschließen Sie den Tank mit dem Tankdeckel. Der Tankdeckel schützt den Granulatstreuer vor Schmutz und anderen Materialien. Falls Chemikalien ausgebracht werden sollen, so achten Sie auf zweckmäßige Kleidung sowie Atemschutz und Augenschutz.
- Der Tank darf nicht während des Tragens befüllt werden.

Gebrauchshinweise

- Der Granulatstreuer sollte auf eine ebene Fläche gestellt werden. Die Gurte werden so eingestellt wie zuvor beschrieben.
- Die Ablenkvorrichtung in die gewünschte Position einstellen.
- Richtungsschieber in die gewünschte Position schieben. Diese Einstellung kann auch während des Streuens nachträglich eingestellt werden.
- Mit der rechten Hand wird die Handkurbel gedreht, gleichzeitig kann mit der linken Hand der Schieber für die Durchlassmenge eingestellt werden. Die Anschlagsschraube muß festgestellt werden, um eine genaue Ausbringdosierung zu gewährleisten.
- **Achtung:** Hände vom rotierenden Propeller fernhalten.
- Nach dem Benützen des Granulatstreuers muß der Schieber für die Durchlassmenge sofort geschlossen werden. Durch mehrmaliges Drehen an der Handkurbel werden Reste aus dem Verteilerrad entfernt. Nach dem Einsatz kann der Granulatstreuer mit Wasser und Spülmittel gereinigt werden.

Verschiedene Hinweise

- Normale Schrittgeschwindigkeit: 80 - 90 cm pro Sekunde
- Kurbeldrehzahl: 55 - 65 Umdrehungen in der Minute

- Jede Umdrehung an der Handkurbel entspricht 7 1/2 Umdrehungen am Verteilerrad.
- Um den geeignetsten Arbeitsbereich festzustellen muß man verschiedene Einstellungen versuchen.
- Bei starken Windverhältnissen ist die Ausbringrichtung so zu wählen, dass mit Rückenwind gelaufen werden kann.

Aufbewahrung

- Granulatsstreuer im entleerten Zustand lagern. Lagern der Chemikalien nach den Richtlinien des Herstellers.
- Sichtprüfung der Verbindungsschrauben, Muttern.
- Reinigen des Granulatstreuers mit Wasser und / oder Seifenlösung.
- Trocken aufbewahren.
- An einem sicheren dunklen Ort lagern.



Operating manual

Caution: Before using this product, read this manual and follow all Safety Rules and Operating Instructions.

Dear Customer,

The **SOLO model 421** portable spreader is designed for spreading a variety of materials over irregular terrain more conveniently than a wheeled spreader. A few of the possible uses include spreading:

- Ice melters
- Oil absorbers
- Seed
- Bird seed
- Sand, Salt, etc.
- Cleaning agents
- Fertilizers
- Feed stock
- Pelletized lime
- Wild game feed

The **model 421** spreader requires very little maintenance and will provide good service with regular cleaning and periodic lubrication of the gearbox.

PRODUCTSPECIFICATIONS

Weight:	5.5 pounds (2,5 kg) (empty)
Capacity:	20 lbs. (as of 9 kg)
Height:	19 in. (50 cm)
Width:	11 in. (28 cm) without handle
Carry Strap:	Included
Flow Rate:	Adjustable
Directions:	180° adjustable
Gears:	Metal worm gear drive
Agitator:	Built-in agitator turns steadily during cranking

SAFETY INSTRUCTIONS

TRAINING

Read the owner's manual carefully. Become familiar with the controls and know how to operate your spreader.

- Do not allow children to use your spreader. Never allow adults to use the spreader without proper instructions.
- Do not bend at the waist. Bend only at the knees and support yourself as required to ensure personal safety.
- Keep the treatment area clear of people and pets, especially small children.
- Use spreader only as described in this manual.
- Do not operate spreader if it has been dropped or damaged in any manner. Always have damage repaired before use.
- Do not use accessory attachments that are not recommended by the manufacturer. Use of such attachments may be hazardous.

PREPARATION AND SAFETY

- Always wear safety glasses or eye shields when using your spreader.
- Dress properly. Wear only closed toed shoes with good traction. Do not operate spreader when barefoot or wearing open sandals.
- Wear long-sleeved clothes that are snug fitting. Avoid wearing loose clothing.
- Wear either tightly cuffed or cuffless pants.
- Wear non-slip gloves during operation. Wear a respirator if appropriate for the type of material being spread.
- Long hair should be tied back and kept away from the spreader.
- Make directional adjustments before using the spreader.
- Use only in daylight or good artificial light.
- Read all instructions of the chemical manufacturer.

CAUTION

- Keep your eyes and mind on the job at hand. Do not become distracted.
- Always be sure of your footing. Use extra caution in wet or slippery areas. WALK - DON'T RUN.
WARNING: Chemicals or materials which can be harmful to individuals or the environment should be avoided. Follow all warnings of the chemical manufacturer.

MAINTENANCE AND STORAGE

- Check all bolts, nuts, and screws at frequent intervals for proper tightness to be sure the spreader is in safe working condition.
- Keep all safety devices in place and working.

CUSTOMER RESPONSIBILITIES

- Read and observe the Safety Rules.
- Follow a regular schedule in maintaining, caring and using your spreader.
- Follow the instructions under the Maintenance and Storage sections of this manual.

ASSEMBLY

Your SOLO 421 spreader needs to have the carry strap and the crankhandle attached before operation.

Remove the hopper lid. The crank handle and carry strap are located inside.

Mounting the Crank Handle

- Place the spreader on it's left side (as viewed from the operators position). Figure A.
- Find the threaded crankshaft and affix the crank handle in a clockwise motion, tighten the jamnut against the crank handle.

Carry Strap

- Stand the spreader upright at about waist level on a table, bench or stand.
- Adjust the strap to ist longest reach.
- Attach the strap hook to the top right eye on the hopper (as viewed from operator's position).
- With the back of the spreader facing your chest, slip the strap over your right shoulder and across your back.
- Set strap hook under spreader housing. See Figure B.
- With the spreader fitted, crank the handle and determine if the spreader is set at a comfortable height. Remove the spreader, adjust the strap and try again until you are comfortable with fit and function.

Lubrication Point

- With the spreader on it's right side (crankhandle side up), observe the small oil hole in the gearcase.
- Add a few drops of light oil every four hours of operation Figure C.

Adjusting the Spreader

Your spreader is adjustable for both volume and direction. Four factors determine the volume and derection. They are:

Flow Limiter Stop - This brass stop nut allows you to limit the hopper opening for consistent delivery of material to the impeller.

Flow Rate Lever - Look down into the hopper to observe how the drop chute opening varies as you adjust the flow rate lever.

Directional Lever - This control adjusts the point where the material is to be deposited on the impeller and consequently, the width of spread. The lever can be set for center, left or right spreading. Figure D.

Deflector Shield - Increase or decreases the width of spread. Figure E.

Cranking Speed - Cranking faster or slower affects volume and coverage.

SPREAD RATE TABLE

Cranking RPM	Pelletized Fertilizer	Flow rate adjuster setting # 3 (middle) Pounds/Kg Delivered/ per minute	Flow rate adjuster setting # 6 (full open) Pounds/Kg Delivered/ per minute
55-60	Ø 2-3,5 mm	4.4 / 2,0	7.44 / 3,37
55-60	Ø 2-5 mm	3.75 / 1,70	10.0 / 4,54
55-60	Grass seed	10.0 / 4,54	2.0 / 0,91

Pelletized fertilizer is usually thrown about 10-12 feet (300-400cm) in front of the operator and about 5-7 feet on each side at 55-60 rpm. Grass seed usually carries 5-6 feet (180-200 cm) forward and 4-5 feet (150-170 cm) to the side. A walking speed of 2.5 to 3.0 feet per second (80-90 cm/sec) is suggested.

Please test the product you are spreading to achieve the manufacturer's recommended coverage.

FILLING THE HOPPER

- Move flow rate lever to zero position.
- Set spreader on a flat surface.
- Remove hopper lid.
- Fill hopper. For the initial use it is wise to partly fill the hopper and practice spreading and making adjustments.
- Replace hopper lid - the lid prevents spillage and heilps keep dust and other material away from the operator. When spreading chemicals be sure to wear protective clothing, respirator and eye protection.
- Do not load hopper while carrying spreader.

OPERATING INSTRUCTIONS

- Set spreader on a surface to safely and conveniently fit the carry strap as outlined in assembly section.
- Set deflector to desired position.
- Adjust spreading direction lever to the desired position. Directional changes can also be made simply by walking in the desired direction.
- While turning the crankhandle with your right hand, move the flow rate lever with the left hand to adjust flow rate. Flow limiter stop will control flow rate. Caution: Keep hands away from rotating impeller.
- After use, turn the flow rate lever to the closed (zero) position. Crank the handle several times to make sure no material residue is attached to impeller. Clean the whole unit thoroughly using soap and water.

OTHER OPERATINS SUGGESTIONS

- Walking speed: 2.5 - 3.0 feet per second (80-90 cm/sec.) .
- Crankhandle speed: 55-65 rpm.
- Each complete revolution of the crankhandle causes the impeller to rotate 7 1/2 turns.

- Expérimenter pour trouver le meilleur réglage.
- En conditions venteuses, planifiez votre travail afin que le vent soit derrière vous.

STORAGE

- Videz le réservoir. Stockez ou éliminez les produits conformément aux instructions du fabricant.
- Vérifiez que les boulons, écrous et vis sont bien serrés.
- Nettoyez l'appareil avec du savon et de l'eau.
- Séchez.
- Stockez dans un endroit sûr.

F

Manuel d'utilisation

Attention: Lire attentivement la notice d'utilisation avant la mise en service de votre appareil et respectez toutes les mesures de sécurité.

Chers clients,

Le Solo 421 est un épandeur de granulés, à usage multiple. Contrairement au traditionnel épandeur sur roue, cet épandeur porte une offre de nombreuses facilités d'accès pour des terrains impraticables.

Voici quelques exemples de produits que l'on peut utiliser: sel de déneigement – semences – graines pour oiseaux – sable – sel – nettoyants industriels – engrais – etc....

Le 421 est un appareil nécessitant que très peu d'entretien, si ce n'est que le graissage régulier de la turbine. Cet appareil de qualité sera durant de longues années votre compagnon.

Données techniques

Poids	2,5 kg à vide
Réservoir	jusqu'à env. 9 kg de granulés
Hauteur/Largeur	50 cm/28 cm sans la manivelle
Sangle	ajustable
Projection	orientable
Largeur de projection	180° réglable
Turbine	à roue dentée métallique
Propulsion	activée directement à l'aide de la manivelle.

Conseils de sécurité

Lire les différentes instructions avant l'utilisation ; et prenez connaissance des différentes possibilités de réglage.

- Les enfants n'ont pas droit à l'utilisation de cet appareil.
- N'autorisez l'épandeur de granulés qu'à des personnes confirmées.
- Ne vous penchez pas trop en avant.
- Éloignez toutes personnes et animaux et particulièrement les enfants en bas âge, du champ à traiter.
- Utilisez votre épandeur à granulés comme décrit dans cette notice.
- N'utilisez pas votre épandeur à granulés si celui-ci est endommagé. Les dommages doivent être réparés avant l'utilisation.
- N'employez que des pièces d'origine. L'utilisation d'autres pièces est interdite, cela pourrait endommager votre appareil.

Préparation et sécurité:

- Protégez votre visage et portez des lunettes de protection durant l'utilisation.
- Portez des vêtements adaptés. Portez des chaussures de travail fermées avec des semelles antidérapantes. Il est déconseillé de porter des sandales ou de marcher pieds nus.
- Ne portez pas de vêtements amples.
- Portez des gants antidérapants durant la manipulation de votre appareil. Mettez un masque anti-poussières, selon le type de produits utilisés.
- Les cheveux doivent être attachés à l'arrière.
- Ajustez la bonne direction du jet avant d'utiliser votre épandeur.
- Travaillez toujours sous la bonne lumière du jour.
- Lisez et respectez scrupuleusement les directives du fabricant de produits chimiques.

Attention:

- Concentrez-vous sur votre travail. Ne vous laissez pas distraire.
- Soyez prudents sur des terrains glissants et pas très stables. Marchez, mais ne courez pas.
- **Attention :** n'utilisez pas de produits chimiques pouvant être nuisibles pour l'environnement. Respectez toutes les mesures du fabricant de produits chimiques.

Entretien et remisage:

- Vérifiez toutes les jonctions et écrous. Resserrez si nécessaire toutes les vis, afin d'assurer le bon fonctionnement de votre épandeur.
- Vérifiez régulièrement le bon état de votre sangle.

Responsabilité du client:

- Lisez toutes les instructions de sécurité.
- Effectuez un entretien, à intervalles réguliers, de votre épandeur.
- Prenez en compte les directives du chapitre de l'entretien et des instructions de remisage de cette notice d'utilisation.

Assemblage

- Montez la sangle et la manivelle qui se trouvent à l'intérieur du réservoir, avant utilisation de votre épandeur.

Montage de la manivelle:

- Couchez votre épandeur sur le côté gauche, vu par l'utilisateur (illustration A)
- Enclenchez votre manivelle dans le pas de vis et resserrez, elle devra tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

Sangle:

- Maintenez debout votre épandeur sur une table ou autres.
- Réglez la sangle sur la position la plus longue.
- Fixez le mousqueton sur l'anneau droit supérieur (vu par l'utilisateur)
- Positionnez l'arrière de l'épandeur à granulés, à la hauteur de vos hanches, croisez la sangle sur votre épaule droite et accrochez l'appareil. (voir illustration B)
- Après quelques tours de manivelle, assurez-vous de la position convenable de la sangle. Repositionnez-la, si toutefois il vous semble que l'utilisation de l'appareil n'est pas correcte.

Point de graissage:

- Sur le côté droit de votre épandeur se trouve un petit trou (visible lorsque la manivelle est en position verticale)
- Nous conseillons de mettre quelques gouttes d'huile à cet endroit, après quelques heures d'utilisation.

Réglage de votre épandeur à granulés

- Votre épandeur a 5 possibilités de réglage du volume et de la direction
- Butée de dosage de produit. A l'aide de la vis de fixation en laiton l'on peut régler le dosage du produit.

Réglage du débit du produit

L'on peut prendre connaissance du mécanisme de réglage de la quantité, par l'ouverture du réservoir, lorsque celui-ci est vide. Engagez le curseur de réglage rouge sur la position désirée (entre fermé et ouvert)

Curseur de direction

A l'aide de ce curseur vous pouvez régler la direction et la largeur de dispersion des granulés. Le curseur a trois positions ; gauche, droite et milieu (illustration D)

Vitesse de la manivelle

Le traitement régulier de votre terrain dépend de l'augmentation ou de la réduction de rotation

Tableau de dosage

Vitesse de rotation	Type de granulés	dosage en pos.3 (milieu) kg/min	dosage en pos. 6 (max.) kg/min
55 – 60	Ø 2-3,5 mm	2,0	3,37
55 – 60	Ø 2-5 mm	1,7	4,54
55 – 60	Semence à gazon	0,32	0,91

Lors d'une utilisation normale les granulés sont projetés sur une longueur d'environ 300 à 400 cm et sur une largeur de 180 à 200 cm pour une rotation régulière de 50 à 60 t/min. La semence à gazon est projetée sur une longueur de 180 à 200 cm et sur une largeur de 150 à 170 cm. Nous conseillons de marcher à une allure de 80 à 90 cm/sec. Respectez le dosage recommandé par le fabricant.

Remplissage de votre épandeur

- Mettez sur position "Fermé" (close) votre régulateur de passage.
- Posez votre épandeur sur un terrain plat
- Ouvrez le couvercle de remplissage
- Remplissez le réservoir. Pour une utilisation de courte durée, nous conseillons de le remplir partiellement.
- Référez votre réservoir. Le couvercle protège votre épandeur contre les saletés ou autres. Lors de l'utilisation de produits chimiques, nous recommandons des habits prévus pour ce genre de produit ainsi qu'un masque et une paire de lunettes de protection.
- Ne remplissez jamais votre épandeur pendant l'utilisation.

Conseils d'utilisation

- Posez votre épandeur sur un terrain plat. La sangle sera réglée comme expliqué précédemment.
- Réglez le débit de votre appareil.
- Réglez la direction de projection. Celle-ci peut être modifiée pendant l'épandage.
- Tournez la manivelle avec la main droite, en même temps avec la main gauche, vous pouvez régler le débit, à l'aide du curseur. La vis de fixation doit être bien fixée afin d'avoir un bon dosage.
- **Attention** : Eloignez vos mains de l'hélice de rotation.
- Après utilisation de votre épandeur, fermez immédiatement le curseur de réglage. En tournant encore plusieurs fois la manivelle, la roue de dispersion sera libérée des restes de produit. Après utilisation de votre épandeur, vous pouvez le nettoyer à l'eau savonneuse ou le rincer à l'eau.

Différentes remarques

- Vitesse normale d'avancement : 80 – 90 cm par seconde.
- Vitesse de rotation de la manivelle : 55 – 65 tours par minute.
- Chaque tour de manivelle entraîne 7,5 tours de la roue de dispersion.
- Testez le réglage, afin de trouver le débit désiré.
- Par temps venteux, il convient de travailler avec le vent dans le dos.

Remisage

- Videz le réservoir avant le remisage de votre épandeur. Remisez vos produits chimiques, selon les conseils de votre revendeur.
- Vérifiez la vis de jonction et les écrous.
- Nettoyez votre épandeur à l'eau et/ou avec un produit de lavage.
- Remisez l'épandeur dans un endroit sec.
- Entrez le dans un endroit sûr.

E Instrucciones

Atención: antes de operar el equipo por favor lea estas instrucciones y cumpla con todas las disposiciones de seguridad.

Estimado cliente,

El modelo 421 de SOLO es un dispensador de granulados de uso múltiple. Tiene muchas ventajas con respecto a los usuales dispensadores sobre ruedas en terrenos difíciles. A continuación algunos ejemplos para el uso del dispensador de granulados:

Sal, absorbedores de aceites, semillas, alimento para pájaros, arena, etc.

Productos de limpieza, abonos.

El modelo 421 es un equipo que requiere una mantención mínima, como por ej. el engrasado regular de los engranajes. Este artefacto de calidad será su compañero durante muchos años.

Datos Técnicos

Peso:	2,5 kg - vacío
Volumen de llenado:	hasta aprox. 9 kg de granulado
Alto / ancho:	50 cm / 28 cm sin manivela
Correa portadora:	graduable
Cantidad a dispensar:	regulable
Ancho de dirección:	180 grados graduables
Engranaje:	Engranaje en espiral de dientes metálicos
Propulsión:	Mediante manivela manual activada directamente

RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD

Antes de la operación lea las instrucciones, familiarícese con las posibilidades de graduación y de uso.

- La utilización de este aparato no está permitida a los niños. Solamente permita que personal debidamente instruido opere el dispensador de granulado.
- No se incline demasiado hacia adelante. Arrodílese y afirmese lo necesario por su propia seguridad.
- Las superficies a tratarse deben estar sin animales ni personas, especialmente de niños pequeños.
- Use el dispensador de granulado sólo como se indica en las instrucciones.
- No use el dispensador de granulado si este está dañado. Debe ser arreglado antes de su uso.
- Deben usarse solamente repuestos originales. No está permitido usar repuestos distintos pues pueden dañar el equipo.

PREPARACION Y SEGURIDAD

- Debe usarse un protector facial o gafas de seguridad durante las labores.
- Usar ropa adecuada. Use solamente zapatos cerrados con suela antideslizante. Está prohibido operar el dispensador de granulado con sandalias o descalzo.
- Use ropa ajustada. Evite vestimenta demasiado suelta.
- Use guantes antideslizantes durante la operación. Si es necesario use una mascarilla antipolvo, dependiendo del material que se dispensará.
- El pelo largo debe amarrarse.
- Coloque marcas correspondientes a la dirección antes de usar el dispensador.
- Debe utilizarse sólo con luz de día o buena luz artificial.
- Lea y cumpla con todas las instrucciones del fabricante del producto químico.

ATENCIÓN

- Durante las labores debe fijarse la vista en la superficie a tratar, no se deje desconcentrar.
- Esté pendiente de una buena posición así como de la dirección de avance. Cuidado cuando la superficie no es firme. Camine - no corra.

MANTENCIÓN Y ALMACENAMIENTO

- Revise todas las conexiones y tuercas. Los pernos deben revisarse en forma regular con respecto a su aprete para asegurar el buen funcionamiento del dispensador de granulado.
- Revise regularmente el estado de la correa de transporte.- Tenga a mano todos los utensilios importantes de seguridad.

RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE

- Lea todas las instrucciones de seguridad
- Efectúe mantención a su dispensador de granulados en forma regular
- Tenga presente las recomendaciones del párrafo Recomendaciones de Mantención y Almacenamiento de estas instrucciones.

ENSAMBLAJE

Antes de usar el dispensador de granulado debe montarse la correa portadora y la manivela manual.Abra la tapa. La manivela y correa portadora están en el depósito.

INSTALACION DE LA MANIVELA MANUAL

- Ponga el dispensador en el lado izquierdo visto desde el lado de operación (figura A).
- Busque la pieza de conexión con rosca de la manivela y coloque la manivela sobre la rosca, fijándola en el sentido de las manecillas del reloj.

CORREA PORTADORA

- Coloque el dispensador en forma vertical sobre una mesa o similar.
- Regule la correa portadora a su largo total.
- Fije el mosquetón en la argolla derecha (visto desde el lado operacional)
- Ubique el dispensador de granulado con su respaldo a la altura de la cadera, cruce la correa por el hombro derecho y fije el gancho en el marco, como lo muestra la figura B.
- Para tener una posición adecuada de trabajo del dispensador de granulado, rote la manivela manual. Si la posición no fuese cómoda, puede repetir la regulación de la correa hasta obtener la posición de operación cómoda para operar.

Puntos de lubricación

- Al lado derecho del dispensador de granulado existe una pequeña perforación (visible al poner la manivela en posición vertical).
- Recomendamos colocar algunas gotas de aceite lubricante liviano en ese punto después de algunas horas de operación (fig. C).

REGULACION DEL DISPENSADOR DE GRANULADOS

El dispensador tiene las siguientes posibilidades de regulación: volumen y dirección. Cinco factores deciden la salida del granulado en volumen y dirección.

Guía de salida de cantidad

Mediante un perno fijador de bronce se puede fijar la cantidad.

Regulación del paso de cantidad

Se puede verificar el mecanismo regulador de cantidad por la arperatura de llenado del estanque, estando este vacío. Mueva el regulador de cantidades a la posición deseada (Entre CLOSE y OPEN).

Regulador de dirección

Con este regulador se gradúa la dirección y el ancho de dispensado del granulado. El regulador tiene tres posiciones, izquierda, derecha y medio (fig. D).

Dispositivo de desviación

Aumenta o disminuye el ancho de entrega del granulado (fig. D).

Velocidad de manivela

Al aumentar o disminuir las revoluciones se regula el volumen y la superficie a tratar.

Tabla de salida de cantidades

Revoluciones	Tipo Granulado	Cantidad dispersada kg/min en la posición 3 (media)	Cantidad dispersada kg/min en la posición 6 (maximum)
55-60	Ø 2-3,5 mm	2,0	3,37
55-60	Ø 2-5 mm	1,70	4,54
55-60	Semillas de césped	0,32	0,91

Bajo condiciones normales el granulado es dispersado en una distancia de aprox. 300 - 400 cm y un ancho de 180 a 200 cm, con revoluciones promedio de 55-60 l/min en dirección al recorrido.

Las semillas de césped, bajo condiciones normales, son dispersadas a una distancia de aprox. 180 - 200 cm y un ancho de 150 - 170 cm. Se recomienda una velocidad de recorrido de 80 a 90 cm/seg.

Por favor examine el producto a dispersar según indicaciones del fabricante.

Llenado del dispensador de granulado

- Fije el regulador de pasada en la posición "Null" (CLOSE)
- Coloque el dispensador de granulado en una superficie lisa.
- Abra el estanque.
- Llene el estanque. Para una operación breve recomendamos no llenarlo completamente.
- Cierre el estanque con la tapa. La tapa protege el dispensador de granulado de suciedad y otros materiales. Si se dispersaran productos químicos debe usarse vestimenta adecuada así como mascarilla y protector para los ojos.
- No se debe llenar el estanque cuando se está transportando.

Recomendaciones de operación

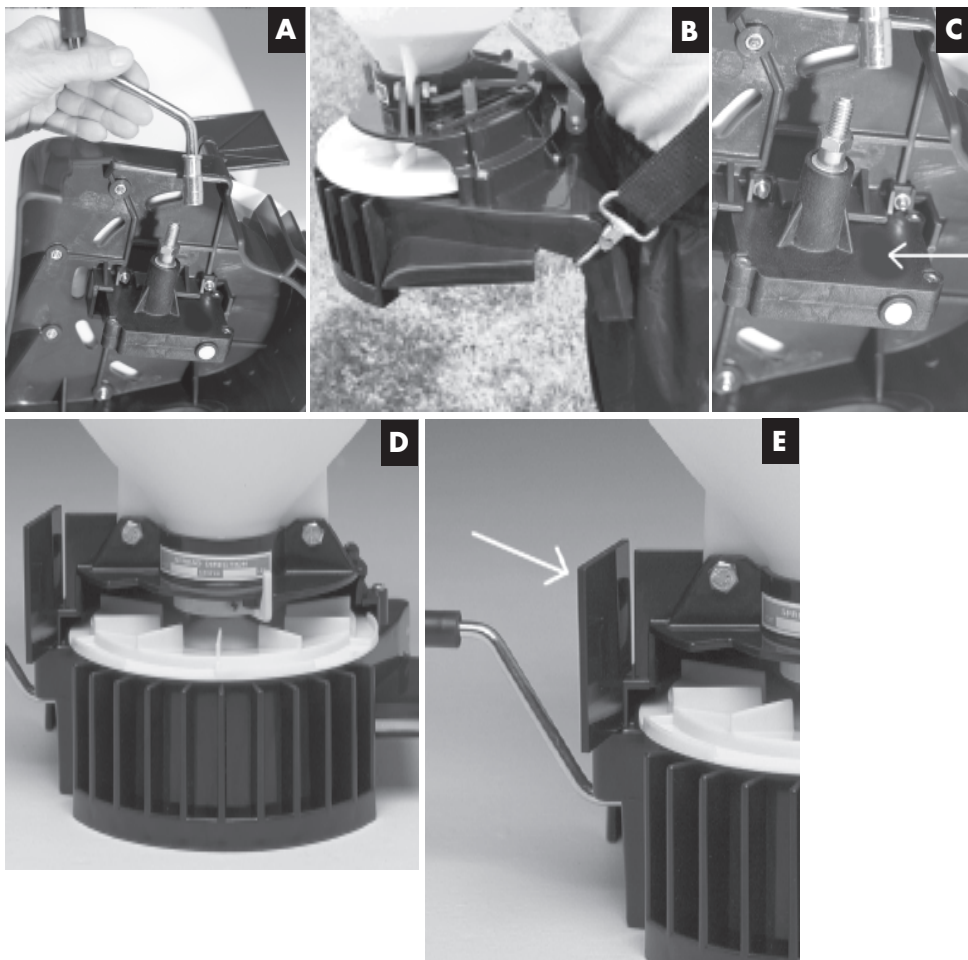
- Debe colocarse el dispensador de granulado en una superficie plana. Las correas se regularán como esta descrito arriba.
- El dispositivo de desviación se regula en la posición deseada.
- El regulador de dirección se pone en la posición deseada. Esta regulación también puede efectuarse después, durante el dispensado.
- Con la mano derecha se gira la manivela y al mismo tiempo, con la mano izquierda, se puede colocar el regulador según la cantidad a dispersar. Debe fijarse el perno de tope para asegurar la exacta dosis de salida.
- **Atención:** Mantener las manos lejos de la hélice en rotación.
- Después de usar el dispensador debe cerrarse de inmediato la guía de cantidad. Girando varias veces la manivela manual se vacian los restos de la rueda distribuidora. Después de su uso el dispensador de granulado puede ser limpiado con agua y un detergente.

Recomendaciones varias

- Velocidad normal de desplazamiento: 80 - 90 cm por segundo
- Revoluciones de la manivela: 55 - 65 revoluciones por minuto
- Cada revolución de la manivela corresponde a 7 _ revoluciones de la rueda distribuidora.
- Para confirmar el área de operación más adecuada se deben probar distintas regulaciones.
- Cuando hay mucho viento debe seleccionarse la dispersión en tal forma que uno se mueva de espaldas al viento.

Almacenamiento

- Debe almacenarse el dispensador vacío. Los productos químicos se almacenarán de acuerdo a las indicaciones del fabricante.
- Revisar visualmente los pernos y tuercas de conexión.
- El dispensador de granulado se limpia con agua y /o solución jabonosa.
- Almacenar en recinto seco.
- Almacenar en un lugar seguro, oscuro.



Im Interesse der ständigen Weiterentwicklung unserer Geräte müssen wir uns Änderungen des Lieferumfangs in Form, Technik und Ausstattung vorbehalten. Wir bitten auch um Verständnis, daß aus Angaben und Abbildungen dieser Anleitung keine Ansprüche abgeleitet werden können.

In the best interest of continued technological progress we reserve the right to change design and configuration of any product without prior or other notice. Therefore, please note that text and illustrations of this manual are not to be considered binding and do not constitute a basis for legal or other claims.

Nous nous réservons le droit de procéder à des changements de forme, technique ou équipement sans préavis, et ceci dans un souci constant d'améliorer nos produits. Nous faisons appel à votre compréhension, qu'en raison de ceci, les textes et images de cette notice ne peuvent être une base de réclamations.

En el interés del constante desarrollo de nuestro equipo debemos reservarnos el derecho de cambios en las entregas en su forma, técnica y equipamiento. Por lo que solicitamos su comprensión que mediante las indicaciones y figuras de estas instrucciones no se pueden derivar pretensiones.

Ci riserviamo la facoltà di apportare modifiche di forma, tecnica o attrezzatura senza darne preavviso, questo allo scopo di migliorare costantemente il nostro prodotto. Contiamo vivamente sulla vostra comprensione, perché per questo i testi e le figure del manuale non possono essere usate per eventuali reclami.

SOLO Kleinmotoren GmbH

Postfach 60 01 52 Telefon 0 70 31 / 3 01 - 0
D-71050 Sindelfingen Telefax 0 70 31 / 3 01 - 130
Germany Export 0 70 31 / 3 01 - 149

<http://www.solo-germany.com>
e-mail: info@solo-germany.com
export: export@solo-germany.com

solo[®]